

ПРЕПИС-ИЗВЛЕЧЕНИЕ ПРОТОКОЛ №. 287	TRANSCRIPT-EXTRACT MINUTES No. 287
от	of a
Редовно заседание	regular meeting
на Управителния съвет на	of the Management Board of
“ЧЕЗ Разпределение България“ АД	CEZ Distribution Bulgaria AD
<p>Днес, 09.09.2015 г., в 10:00 часа, в гр. София, бул. „Цариградско шосе“ № 159 , ет. 5 на основание чл. 74 от Устава на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, акционерно дружество учредено и съществуващо съгласно законите на Република България, със седалище в гр. София и адрес на управление: гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, вписано в Търговския регистър при Агенция по вписванията под ЕИК 130277958 (наричано по-долу “Дружеството”), се проведе редовно заседание на Управителния съвет на Дружеството съобразно процедурата, предвидена в Устава на Дружеството. Присъстваха членовете на Управителния съвет на Дружеството, както следва:</p>	<p>On this day of 09.09.2015, at 10:00 a.m in the city Sofia, 5th fl.,159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, on the grounds of Article 74 of the By-laws of CEZ Distribution Bulgaria AD, a joint stock company, organized and existing under the laws of the Republic of Bulgaria, having its seat in Sofia and management address at:, 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, registered in the Commercial Register at the Registry Agency under UIC 130277958 (hereinafter referred to as “the Company”), the Management Board of the Company held its regular meeting in accordance with the procedure provided for in the By-laws of the Company. The following members of the Management Board of the Company attended personally:</p>
1. Г-н Душан Рибан;	1. Mr. Dušan Ryban;
2. г-н Стефан Димитров Апостолов;	2. Mr Stefan Dimitrov Apostolov;
3. Г-н Томаш Пецка;	3. Mr. Tomáš Pecka;
<p>Управителният съвет на Дружеството УСТАНОВИ: “Заседанието на Управителния съвет на Дружеството е свикано в съответствие с процедурата, предвидена в Устава на Дружеството и в Процедурните правила на Управителния съвет. Необходимият кворум за валидно вземане на решения съгласно Устава на Дружеството е налице”.</p>	<p>The Management Board of the Company ESTABLISHED: “The meeting of the Management Board is duly convened in accordance with the procedure set out in the By-laws of the Company and in the Procedural Rules of the Company’s Management Board. The quorum requirements for passing valid resolutions in accordance with the By-laws of the Company are met”.</p>
<p>По точка 4 от дневния ред: Вземане на решение за избор на изпълнител в открита процедура за сключване на рамкови споразумения за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка на еднополюсни и триполюсни миниатюрни автоматични прекъсвачи”, реф. № PPD 15 – 032.</p>	<p>Under item 4 of the agenda: Taking decision about contractor selection within public procedure for signing frame contracts with subject: Delivery of single-domain and moulded miniature circuit breakers, ref. № PPD 15-032.</p>
<p>Председателят на заседанието даде думата на г-н Рали Манчев - юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, който обясни, че</p>	<p>The Chairman of the meeting gave the floor to The Chairman gave the floor to Mr.Rali Manchev, legal advisor in CEZ Distribution, who</p>

<p>по обявената с решение на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД процедура, реф. № PPD 15 – 032 с предмет: Доставка на еднополюсни и триполюсни миниатюрни автоматични прекъсвачи” е постъпило писмо, придружено от протокол на комисията, назначена със Заповед № CD-ORD-4151/ 24.07.2015 за провеждане на процедура, с което Комисията предлага на УС да одобри и приеме отразените в протокола на комисията резултати и обяви класирането, извършено от комисията, съгласно посочения в документацията критерии.</p>	<p>explained that regarding the announced with Decision of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD procedure with ref.№ PPD 15-032 and subject: Delivery of single-domain and moulded miniature circuit breakers”, there has been submitted a letter accompanied by Minutes of the Commission appointed by Order № CD-ORD-4151/ 24.07.2015, with what the Commission proposes to the MB to approve and accept the results presented in the report of the Commission and announces the ranking fulfilled by the Commission according to the criterion appointed in the documentation.</p>
<p>Председателят на заседанието даде думата за изказвания, въпроси и други предложения по същество. Такива не постъпиха и поради това Председателят на заседанието предложи да се премине към гласуване на текста на предложението по точка 4 от дневния ред.</p>	<p>The Chairman of the meeting gave the floor for statements, queries and other substantive proposals. No such statements, queries and proposals were made and the Chairman of the meeting proposed that the Management Board proceeds to voting of the submitted proposal under item 4 of the agenda.</p>
<p>Пристъпи се към гласуване и УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ РЕШИ: На основание чл. 73 от ЗОП и протокол от 03.09.2015 г. по чл. 72, ал. 1 от ЗОП за резултатите от работата на комисията, назначена със Заповед № CD-ORD-4151/ 24.07.2015 г. на Изпълнителния директор на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, за провеждане на открита процедура за сключване на рамково споразумение за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка на еднополюсни и триполюсни миниатюрни автоматични прекъсвачи”, идентификационен номер на възложителя PPD 15–032, и като взехме предвид следните обстоятелства:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.Обществената поръчка е открита на основание чл. 103, ал. 1 от ЗОП с Решение № 15-032 от 25.05.2015 г. на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България” АД; 2.Обществената поръчка е обявена, като на основание чл. 64, ал. 1 от ЗОП обявлението и решението за откриване са изпратени на 28.05.2015 г. до Агенцията по обществени поръчки и са заведени в Регистъра на обществените поръчки под преписка № 01467-2015-0013. Едновременно с това, на основание чл. 45в, ал. 1, т. 3 във връзка с ал. 2, т. 6, б. б) от ЗОП обявлението за откриване на обществената поръчка е изпратено на 28.05.2015 г. и публикувано на страницата на „Официален вестник” на Европейски съюз под № 2015/S 104-189749 на 02.06.2015 г. Решението за откриване и обявлението за обществената поръчка, както и 	<p>The MANAGEMENT BOARD proceeded to voting and RESOLVED: On the grounds of Article 73 of the PPA and in connection to a protocol dated 03.09.2015 prepared pursuant Article 72, Para.1 of the PPA regarding the results from the work of the Commission appointed by Order № CD-ORD-4151/ 24.07.2015 of Executive Director of CEZ Distribution Bulgaria AD, regarding the conduction of open procedure for concluding frame agreement for assigning a public procurement with subject: Supply of single-pole and three-pole miniature circuit breakers, identification number of the assignor PPD 15–032, and as we took into consideration the following circumstances:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.The public procurement has been opened on the grounds of Article 103, Para.1 of the PPA by Decision №15-032 of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD; 2.The public procurement has been announced and on the grounds of Article 64, Para.1 of the PPA, on 28.05.2015 the Announcement and the Decision on opening the procedure have been submitted to the Public Procurement Agency and filed in the Public Procurement Register under File № 01467-2015-0013. Meanwhile the announcement for opening of public procurement under art.45v, paragraph 1, item 3 (in conjunction with paragraph 2, item 6, letter B) of the PPA was sent on 28.05.2015 and published at the Official gazette of the European Union under №2015/104-189749 on 02.06.2015. The decision for opening the announcement for the public procurement, as

документацията за участие, са публикувани на основание чл. 22б, ал. 4 във връзка с чл. 22б, ал. 2, т. 2 и т. 3 от ЗОП в профила на купувача в първия работен ден, следващ деня на изпращането им в агенцията. На 29.05.2015 г., на основание чл. 27, ал. 2 от ЗОП, след публикуване на обявлението в Регистъра на обществените поръчки, е изпратено съобщение до средствата за масово осведомяване за обществената поръчка;

3.Предметът на обществената поръчка не е разделен на обособени позиции.

4.В предварително обявеният срок за подаване на оферти, а именно до 16:00 ч. на 23.07.2015 г., в деловодството на възложителя са получени 7 (седем) бр. оферти, регистрирани по реда на постъпването им, както следва:

4.1.Вх. № CD-DOC-7054/ 23.07.2015 г. в 13:35 часа от „ВАЛ ЕЛЕКТРИК“ ООД;

4.2.Вх. № CD-DOC-7067/ 23.07.2015 г. в 14:50 часа от „СЕМО“ ООД;

4.3.Вх. № CD-DOC-7068/ 23.07.2015 г. в 15:14 часа от „В И В ИЗОМАТИК“ ООД;

4.4.Вх. № CD-DOC-7069/ 23.07.2015 г. в 15:17 часа от „ПМ ЕЛЕКТРИКАЛ“ ЕООД;

4.5.Вх. № CD-DOC-7073/ 23.07.2015 г. в 15:50 часа от „ТРЕЙД ГРУП 2000“ ЕООД;

4.6.Вх. № CD-DOC-7075/ 23.07.2015 г. в 15:51 часа от „АСМ“ ООД;

4.7.Вх. № CD DOC-7078/ 23.07.2015 г. в 15:58 часа от SEZ KROMPACHY a.s.

5.След изтичане на предварително обявения срок за приемане на оферти, възложителят е назначил комисия на основание чл. 34 от ЗОП, със Заповед № CD-ORD-4151/ 24.07.2015 г. на Изпълнителен директор на “ЧЕЗ Разпределение България” АД, на която е възложено да проведе процедурата за възлагане на обществената поръчка;

6.Комисията е започнала своята работа по отваряне, преглед, оценка и класиране на подадените оферти в 10:00 часа на 24.07.2015 г., след получаване на списъка с участниците и подадените от тях оферти от деловодството на възложителя и подписване на декларации по чл. 35, ал. 3 от ЗОП от всеки от членовете на комисията;

7.Комисията е извършила всички правно установени действия, предвидени в чл. 68, чл. 70 и чл. 71 от ЗОП след което е оценила и класирала офертите на участниците, които отговарят на закона и предварително обявените условия на Възложителя, в съответствие с избраният критерий за оценка – „икономически най-изгодна оферта“ и при спазване на обявената методика за

well as the documentation for participation, are published on the grounds of Art. 22б, par. 4 in reference with Art. 22б, par. 2, item 2 and item 3 of PPA in the profile of the purchase on the first business day, following the day of their sending to the Agency; On 29.05.2015 under art.27, para.2 of the PPA after publishing the announcement in the Public procurement registry, was sent a message to the media;

3.The subject of the public procurement has not been divided on detached lots.

4.In the preliminary announced term for submission of offers and namely until 16:00 p.m. on 23rd July 2015, in the Registry Office of the Assignor have been received 7 (seven) offers, registered in the way of their submission, as follows:

4.1. Inc. № CD-DOC-7054/23.07.2015, received at: 13:35 h by: VAL ELEKTRIK OOD;

4.2. Inc. № CD-DOC-7067/23.07.2015, received at: 14:50 h by: SEMO OOD;

4.3. Inc. № CD-DOC-7068/23.07.2015, received at: 15:14 h. by: B AND B IZOMATIK OOD;

4.4. Inc. № CD-DOC-7069/23.107.2015, received at: 15:17 h. by: PM ELEKTRICAL EOOD;

4.5. Inc. № CD-DOC-7073/23.07.2015 at 15.50 h by: TRADE GROUP 2000 EOOD;

4.6. Inc. № CD-DOC-7075/23.07.2015 at 15:51 h by: ASM OOD;

4.7. Inc. №CD-DOC-7078/23.07.2015 at 11:42 h by: SEZ KROMPACHY a.s.;

5.After the expiration of the preliminary announced term of accepting applications for participation in the procedure, on the grounds of Article 34 of the PPA and by Order № CD-ORD 4151/24.07.2015 of the Executive Director of CEZ Distribution Bulgaria AD, the Assignor has appointed a Commission to which has been awarded to conduct the procedure of awarding the public procurement contract;

6.At 10:00 h. on 24.07.2015, after having received the list of the candidates and the submitted by them participation applications at the Registry Office of the Assignor and after each member of the Commission has signed declarations pursuant Article 35, Para.3 of the PPA, the Commission has started its work over opening, revision of the submitted applications;

7.The Commission has fulfilled all legally established activities foreseen under Art.68, Art.70 and Art.71 of the PPA and after that has assessed and ranked the offers of the candidates who meet the legislative requirements and the preliminary announced requirements of the Assignor and in compliance to the chosen assessment criterion “Most economically

оценка от документацията за участие в обществената поръчка;

8. Действията на комисията по чл. 68 от ЗОП са отразени в протокол по чл. 68, ал. 7 от ЗОП от 05.08.2015 г.;

9. Действията на комисията по чл. 70 и чл. 71 от ЗОП са отразени в протокол по чл. 72, ал. 1 от ЗОП от 03.09.2015 г.

10. Действията и констатациите на комисията по преглед и оценка на офертите, както и по преглед, анализ и приемане на представените обосновки по чл. 70 от ЗОП (по показателите, подлежащи на оценка от техническото и от ценовото предложение), а също и действията и мотивите за отстраняване на участниците, чиито оферти не отговарят на предварително обявените условия на възложителя и на последно място класирането на офертите по предварително обявения критерии за оценка „икономически най-изгодна оферта“ и въз основа на обявената методика за оценка от документацията за участие в обществената поръчка, са подробно описани в протокола на комисията по чл. 72, ал. 1 от ЗОП, като Възложителят напълно ги споделя и приема при постановяване на своето решение.

Управителният съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, със седалище и адрес на управление: Република България, гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, БенчМарк Бизнес Център, ЕИК: 130277958, като възложител на обществената поръчка по смисъла на чл. 7, т. 6 във връзка с чл. 7а от ЗОП,

О Б Я В Я В А:

I. Класирането на участниците и техните оферти съгласно обявения критерии за оценка „ИКОНОМИЧЕСКИ НАЙ-ИЗГОДНА ОФЕРТА“, извършено въз основа на методиката за оценка от документацията за участие, е както следва:

- 1.1. ПЪРВО МЯСТО: „ПМ ЕЛЕКТРИКАЛ“ ЕООД с комплексна оценка от 85.6 точки;
- 1.2. ВТОРО МЯСТО: „ВАЛ ЕЛЕКТРИК“ ООД с комплексна оценка от 83.2 точки;
- 1.3. ТРЕТО МЯСТО: „АСМ“ ООД с комплексна оценка от 62.3 точки;
- 1.4. ЧЕТВЪРТО МЯСТО: „ТРЕЙД ГРУП 2000“ ЕООД с комплексна оценка от 61.5 точки.

advantageous price” in accordance with the announced methodology for estimation of the tenders’ documentation in the public procurement;

8. The activities of the Commission under Article 68 of the PPA have been presented in a protocol dated 05.08.2015 pursuant to Article 68, Para.7 of the PPA;

9. The activities of the Commission pursuant Art. 70 and Art.71 of the PPA have been presented under a protocol pursuant to Article 72, Para.1 of the PPA, dated 03.09.2015.

10. The actions and findings of the commission on the review and assessment of the offers, as well as on review, analysis and acceptance of the provided grounds under Art. 70 of the PPA (under the indicators to be assessed by a technical and price proposal), as well as the actions and motives for elimination of the candidates, whose offers do not meet the preliminary announced conditions of the assignor and on the last place the ranking of the offers under the preliminary announced assessment criterion “Most economically advantageous price” are described in detail in the protocol of the commission under Art. 72, Para 1 of the PPA, which the Assignor completely shares and accepts them upon taking its decision.

The Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, having its seat and management address at: 159 Tsarigradsko shosse, 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, UIC 130277958, as Assignor of the public procurement contract pursuant to Article 7, Item 6, in connection to Article 7a of the PPA,

A N N O U N C E S:

I. The ranking of the candidates according to the announced assessment criterion – “Most economically advantageous price”, is based on the methodology for estimation of the documentation for participation as follows:

- 1.1. FIRST PLACE: PM ELECRICAL EOOD with total price of 85,6 points;
- 1.2. SSECOND PLACE: VAL ELECTRIC OOD with total price of 83,2 points;
- 1.3. Third place: ELECTRO – ACM OOD with total price of 62,3 points.
- 1.4. Fourth place – TRADE GROUP 2000 EOOD with total price of 61,5 points.

II. Участниците, класирани от първо до четвърто място, а именно: „ПМ ЕЛЕКТРИКАЛ“ ЕООД; „ВАЛ ЕЛЕКТРИК“ ООД; „АСМ“ ООД и „ТРЕЙД ГРУП 2000“ ЕООД, се определят за участници, с които на основание чл. 93а от ЗОП ще бъде сключено рамково споразумение за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка на еднополюсни и триполюсни миниатюрни автоматични прекъсвачи“.

III. Участниците, които са отстранени, са както следва:

3.1. Участникът „SEZ KROMPACHY“ A.S., на основание чл. 69, ал. 1, т. 1 и т. 3 във връзка с чл. 56, ал. 1, т. 1, б. б), т. 3 и т. 5 от ЗОП, поради следните причини и мотиви:

В плик 1 от офертата на участника са констатирани липси и несъответствия на документите за подбор, които са били подробно описани в протокола на комисията по чл. 68, ал. 7 ЗОП от 05.08.2015 г. Протоколът е бил изпратен и надлежно получен от участника, като в предоставеният допълнителен срок от 5 работни дни, в съответствие с чл. 68, ал. 9 ЗОП, участникът е представил в деловодството на Възложителя запечатан плик с допълнителни документи, надлежно надписан, регистриран с вх. № CD DOC-7736/ 12.08.2015 г. в 15:53 часа.

Комисията е отворила плика по чл. 68, ал. 9 ЗОП и е разгледала приложените в него допълнителни документи, като е констатирала следното:

3.1.1. Вместо оригинали или най-малкото нотариално заверени преписи от оригиналите на декларациите по чл. 47, ал. 9 от ЗОП от лицата по чл. 47, ал. 4 от ЗОП, представляващи предприятието на чуждестранното юридическо лице – участник, същият е предоставил обикновени ксерокопия (с частна заверка „Вярно с оригинала“) от декларации по чл. 47, ал. 9 от ЗОП от лицата по чл. 47, ал. 4 ЗОП. Дори предоставените ксерокопия от декларации по чл. 47, ал. 9 ЗОП са заверени с частна заверка - „Вярно с оригинала“, но не от представляващ по закон дружеството участник, а от управителя на фирма «БОРЕЛС» ЕООД – посочена в „писмо за оторизация“ (според наименованието на документа), съдържащо се в Плик № 1 от офертата на участника, като оторизирано лице да представлява участника по конкретната обществена поръчка.

Т.е., в офертата на участника, включително в допълнителните документи по чл. 68, ал. 9 ЗОП, липсват оригинали или нотариално заверени копия на изброените по-горе декларации по чл. 47, ал. 9 ЗОП от компетентните лица от състава

II. The candidates ranked on first place to fourth place are as follows: “PM ELECTRICAL” EOOD; “VAL ELECTRIC” OOD; “ACM” OOD and “TRADE GROUP 2000” EOOD were determined as assignees who under art.93a of the PPA shall be concluded a frame agreement for the public procurement with subject: Supply of single-pole and three-pole miniature circuit breakers”.

III. The eliminated candidates are as follows:

3.1. The candidate SEZ KROMPACHY A.S. on the grounds of Art. 69, Para 1, item 1 and item 3 in conjunction with Art. 56, para. 1, item 1, letter „b“, item 3 and item 5 PPA, because of the following reasons and motives:

The candidate has not submitted the documents for selection, described in the protocol under Art. 68, Para 7 PPA dated 05.08.2015 in Envelope № 1 of its offer. The protocol was sent and received by the participant with additional term - 5 working days under art.68, para.9 of the PPA. The assignee presented at the assignor’s office closed envelope with additional documents, dates and registered under No CD-DOC-7736\12.08.2015 at 15.53 h.

The commission opened the envelope under art.68, para.9 of the PPA and reviewed the additional documents and established the following:

3.1.1. Instead the originals or notarized copies of the original declarations under art. 47, par. 9 PPA for lack of the circumstances under Art. 47, par. 4 of the PPA from the statutory representative of the foreign legal body – participant, the candidate has presented copies with private certification “true copy” of declaration art.47, para.9 of the PPA from the representatives under art.47, para.4 of the PPA. The presented copies of declarations under art.47, para.9 of the PPA have been certified not by the company manager, but from the manager of “BORELS” EOOD, pointed in the letter in Envelope No1 as authorized person for participation in the public procurement and submitting offer.

At the offer are missing originals or notarized copies of the additional documents under art. 68, para.9 of the PPA – the declarations under art. 47, para. 9 of the PPA from competent persons from the candidates management. The presented copies

на участника. Предоставените копия с единствено частна заверка «Вярно с оригинала» не могат да бъдат приети за официални и автентични документи, изхождащи от компетентните да ги подписват длъжностни лица, определени в чл. 47, ал. 4 от ЗОП и такива, които изразяват тяхната действителна правна воля.

3.1.2. Представен е списък на доставките съгласно чл. 51, ал. 1, т. 1 ЗОП, подписан от представляващия по закон «БОРЕЛС» ЕООД и подпечатан с печата именно на това дружество, което е посочено в нарочно писмо съдържащо се в Плик № 1 от офертата на участника за оторизиран от участника «SEZ KROMPACHY» A.S. да го представлява в конкретната обществена поръчка, придружен с 5 броя оригинали на удостоверения за доставки, с предмет сходен с предмета на поръчката.

Списъкът по чл. 51, ал. 1, т. 1 от ЗОП не може да бъде приет, тъй като не може да се направи обоснован правен извод за това, че този списък е подписан от компетентно лице – представляващият по закон участника или изрично упълномощено от него лице, доколкото списъкът е подписан от управляващия и представляващ „БОРЕЛС“ ЕООД, на което в документа за оторизация, приложен в Плик № 1 от офертата не е предоставено правомощие да подава оферта за участие в процедурата, съответно да подписва всички необходими документи във връзка с нея, чрез представляващото го по акт за регистрация лице, от името и за сметка на участника, а единствено се съдържа бланкетната (твърде обща) формулировка «да представлява», във връзка с обществената поръчка. От тази формулировка не може да се изведе еднозначно и категорично правомощието на «БОРЕЛС» ЕООД да подписва чрез представляващото го лице необходимите документи по хода на поръчката, доколкото простото представителство (посочено в акта за упълномощаване към офертата) може да се приеме единствено като физическо присъствие в отделните публични етапи на поръчката, а подписването на документи (за което според нас се изисква изрично упълномощаване) е свързано със законосъобразно изразяване на правна воля в писмена форма, с което се поемат конкретни задължения, които участникът в случая може да оспори, ако се приеме, че «БОРЕЛС» ЕООД чрез своя представляващ има право да подписва документи от офертата, при наличието единствено на абстрактната формулировка «да представлява» в писмото за оторизация, което даже не представлява общите отличителни белези

have only certification “true with original” and they can not be accepted as official and authentic ones, done by the competent persons and signed by the company officials, defined in art.47, para. 4, of the PPA and those who express their actual legal will.

3.1.2. The list of supplies in accordance with art.51, para.1, item 1 of the PPA, signed by the manager of “BORELS” EOOD and stamped with the stamp of this company, which is pointed by the candidate “SEZ KROMPACHY” A.S. as authorized to present the candidate in the public procurement, attached with 5 original of certificates for supplies with subject similar to the public procurement.

The list under art. 51, para. 1, item 1 of the PPA can not be accepted, because the documents are not enough to let the commission make a legal conclusion that this list was signed by competent person – legal representative of the participant or person authorized by him, as far as the list is signed by the manager and representative “BORELS” Ltd., which in the document of authorization attached in an envelope № 1 offer is not empowered to submit a bid for participation in the procedure, respectively to sign all necessary documents in connection with it by representing him in a registration person on behalf of participants and contains only blanket (too common) formulation “represent”, in connection with the contract. From this formulation can not be displayed clearly and categorically that “BORELS» Ltd. Has the right to sign the necessary documents for the public procurement, insofar as mere representation (referred to in the Act authorizing the offer) can be considered only as a physical presence in different public stages of the contract and the signing of documents (which we believe requires explicit authorization) is related to the legitimate expression of the legal will in writing, which assume specific obligations that the participant in can contest if accept that “BORELS» Ltd. through its representative is entitled to sign on the offer, subject only to the abstract formulation “represent” in the letter of authorization, which does not even represent the common traits of attorney - individualization of the principal, individualization of attorney and a description of representative power. That is why the common practice denies such general terms about the delegation of representative government, giving

на пълномощното – индивидуализация на упълномощителя, индивидуализация на пълномощника и описание на представителната власт. Именно поради това в практиката все по-често се отричат подобни общи формулировки за делегиране на представителна власт, като се дава правна тежест на конкретно описаните правомощия, които се предоставят от упълномощителя в полза на неговия представител (пълномощник). Това е изискване, което гарантира правната сигурност и на самия участник.

3.1.3. Представен е имейл (разпечатка от електронна поща) от UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia a.s. от Fulierova Iveta (вероятно служител на банката) до инж. Frantisek Dzurilla (член на УС и длъжностно лице в дружеството – участник), съдържащ кореспонденция на чешки език, която след превод от лице в структурата на възложителя, познаващо този език, се оказва, че се отнася до известие от обслужващата участника банка до самия участник за промяна на условията на издадената по негова поръчка банкова гаранция.

Този частен документ не може да бъде приет като доказателство за това, че участникът е представил/осигурил надлежна гаранция за участие в поръчката, в съответствие с изискванията на документацията за участие и ЗОП. В Плик № 1 от своята оферта участникът не е представил оригинал на банкова гаранция, отговаряща на изискванията на Възложителя, предварително определени в обявлението и документацията за участие, а е представил отново извадка от електронна кореспонденция между обслужващата го банка и обслужващата възложителя банка, от която се вижда че обслужващата участника банка е гарантирала пред обслужващата възложителя банка със SWIFT съобщение, че в полза на Възложителя е учредена банкова гаранция за участие в поръчката. След проверка на тази електронна кореспонденция комисията е установила, че действително обслужващата банка на участника се е задължила към възложителя чрез обслужващата го банка в страната, но липсва оригинален документ с подпис и печат на банката – издател на банковата гаранция, каквото е изискването на чл. 56, ал. 1, т. 3 ЗОП. Освен това, гаранцията, с която обслужващата участника банка се е задължила спрямо възложителя е за по-кратък срок и на по-ниска стойност от предварително определените от Възложителя в обявлението и документацията за участие. С протокола от 05.08.2015 г. по чл. 68, ал. 7 ЗОП от участника е било изискано да отстрани тази

legal weight to the described specific powers provided by the authorizer in favor of his representative (proxy). This is a requirement of legal certainty and of itself participant.

3.1.3. The candidate presented an email (printed) from UniCredit Bank Czech and Slovakia fro Fulierova Iveta (probably a bank officer) to eng. Frantisek Dzurilla (member of the management board and officer of the company participant), consisting correspondence in Czech language. After a consultation with a Czech speaker working in the assignor's company we established that this document is actually a notice from the bank regarding a change in the conditions of the issued bank guarantee.

This private document can not be accepted as a proof that the candidate has provided legal guarantee for the participation in the public procurement in accordance with the requirements of the tender's documentation and PPA. The candidate did not present an original of the bank warranty in the envelope No1, the presented one did not respond of the assignor's requirements, announced in the tender documentation. The candidate presented only a piece of email correspondence which shows that the candidate's bank granted in front of the assignor with SWIFT message, that the candidate has bank guarantee for participation in the public procurement. After checking this email correspondence the commission established that the bank has taken an obligation for assignor through its bank in the country, but there is no original document with signature and stamp of the bank which issued the bank guarantee, in accordance with art.56, para.1, item 3 of the PPA. Furthermore, the security service which the participant bank's obligations to the contracting authority for a shorter time and at a lower cost than the pre-determined by the Contracting Authority in the notice and tender documentation. With the minutes of 05.08.2015, under Art. 68, para. 7 PPA was required to remedy this irregularity in its bid. He did not present an original bank guarantee and an annex for its prolonging and increasing of the value required by the assignor. Instead of this the candidate presented new sample of email

нередност в офертата си, като той вместо да предостави оригинална банкова гаранция и анекс за удължаване на срока ѝ и увеличаване на стойността ѝ до изискуемите от възложителя, предоставя нова извадка от електронна поща с кореспонденция относно гаранцията с обслужващата го банка. Освен че тази кореспонденция не е документа за гаранция за участие, който се изисква от Възложителя и ЗОП, тя е на чешки език, който не е езика на обществената поръчка. Както в Плик 1 от офертата, така и в допълнително представените документи по чл. 68, ал. 9 ЗОП липсва оригинал на банкова гаранция за участие и анекс за удължаване на срока и увеличаване на стойността ѝ на български език, с изискуемото съдържание и с подпис и печат на правоимащо длъжностно лице от обслужващата участника банка. Предвид горното, изводът е, че липсва официален документ в изискуема от закона и Възложителя форма за учредяване на банкова гаранция за участие в обществената поръчка.

3.1.4. В своето придружаващо писмо, към допълнителните документи по чл. 68 ал. 9 от ЗОП, представителя по пълномощие на участника „БОРЕЛС“ ЕООД уведомява оценителната комисия, че поради административни пречки (ползване на годишни отпуски от компетентните длъжностни лица на дружеството участник), оригинали на представените допълнителни документи по чл. 68, ал. 9 ЗОП могат да се представят на по-късен етап, а именно в срок до 18.08.2015 г., което е след изтичане на 5-дневния срок (определен в работни дни), съгласно чл. 68, ал. 9 от ЗОП.

Не съществува правно основание за приемане на подобно искане от страна на участника, доколкото новелата на чл. 68, ал. 9 от ЗОП е императивна, а посоченият в нея 5-дневен срок (в работни дни) - преклузивен, във връзка с което с изтичането на този срок се погасява правото за участника да предоставя допълнителни документи за отстраняване на липси и несъответствия в плик 1 от офертата си. Протоколът по чл. 68, ал. 7 от ЗОП е получен от участника на 05.08.2015 г. на посоченият на плика с офертата му факс номер, което се доказва от факс рипорта (известие за доставяне, което се генерира автоматично от факс апарата на изпращане). В тази връзка 5-дневния срок (в работни дни) е изтекъл за участника на 12.08.2015 г. Участникът е предоставил в деловодството на Възложителя нов плик с допълнителни документи с вх. № CD DOC -7736 (1) от 17.08.2015 г., т.е. след изтичане на допълнително даденият му срок по чл. 68, ал. 9 ЗОП. Предвид нормата на чл. 68,

correspondence with the bank about the guarantee. This correspondence is not a document for guarantee for participation, which is required by the assignor and the PPA. This correspondence is on Czech language, which is not the official language of the present public procurement. and an annex to extend its term and increase its value to the required by the developer provides a new sample of e-mail correspondence on security with banks. In the Envelope No 1 of the offer and in the additional documents under Art. 68, para. 9 PPA is missing original bank guarantee for participation and annex for extension and increase of its value in Bulgarian, with the required content and the stamp and signature of an entitled officer from the service participant bank. Given the above, the conclusion is that there is no official document required by law and Employer form of a bank guarantee for participation in the contract.

3.1.4. In his accompanying letter to the additional documents under Art. 68 para. 9 PPA, the representative of the participant "BORELS" EOOD informs the evaluation committee that because of administrative barriers (annual leaves of the competent officials of the company participant) originals of the submitted additional documents under Art. 68, para. 9 PPA shall be submitted at later stage, namely within on 08/18/2015, which is after the 5-day period (as defined in working days), according to Art. 68, para. 9 PPA.

There is no legal basis for such a request by a participant, insofar the novel art. 68, para. 9 PPA is imperative, and the specified 5 day term (weekdays) is peremptory, in respect of which the expiration of this period lapses right for participants to provide additional documents to eliminate gaps and inconsistencies in the envelope No 1 bid. The protocol under art.68, para. 7 of the PPA is received by the participant on 05.08.2015, there is a fax number on the envelope's bid, which is proven by the fax report (notice for the delivery, automatically generated by the fax machine after sending a message). This means that the 5 day term expired on 12.08.2015. The participant has presented at the registry office of the assignor a new envelope with additional documents on 17.08.2015 inc.No CD DOC -7736 (1), after the expiration of the additional term under art.68 para.9 of the PPA. Regarding the provision of art.69 para.9 of the PPA after the

ал. 9 ЗОП допълнителни документи от участника „SEZ KROMPACHY“ A.S, след изтичане на установения в закона срок от 5 работни дни няма основание да бъдат приемани и разглеждани. Ето защо, получените документи с горният входящ номер са приобщени във вида, в който са получени в деловодството на възложителя, към преписката по провеждане на обществената поръчка и не са били отваряни и разглеждани от оценителната комисия, тъй като тя няма основание и право да прави това, доколкото евентуалното им разглеждане би поставило останалите участници в неравностойно положение спрямо участника „SEZ KROMPACHY“ A.S., което би било нарушение на основните принципи на ЗОП, материализирани в неговия чл. 2.

Предвид констатираните по-горе липси и несъответствия, офертата на участника не отговаря на предварително обявените условия на Възложителя, като липсите и несъответствията в нея не са били отстранени в допълнителния срок по чл. 68, ал. 9 ЗОП, което налага офертата да бъде отстранена от участие в процедурата за възлагане на обществената поръчка.

3.2. Участникът „В и В ИЗОМАТИК“ООД, на основание чл. 69, ал. 1, т. 3 от ЗОП, поради следните причини и мотиви:

Техническото предложение на участника от плик № 2 от офертата му не отговаря на изискванията на Възложителя, тъй като в него липсват попълнени задължителни данни в техническата спецификация за стоката, предмет на доставка, както следва:

В техническата спецификация, с декларираните данни от участника, в техническото предложение за еднополюсни и триполюсни миниатюрни автоматични прекъсвачи до 125А,10кА, широчина на полюс 27mm, т. 3 “Технически параметри и други данни“, т. 3.1, при изискване на Възложителя тип „С“ на времетокова характеристика на задействане, участникът не е попълнил стойност/данни за тази изискуема (задължителна) характеристика на стоката.

Тази липса в техническото предложение от Плик 2 от офертата на участника не може да бъде отстранена чрез искане на допълнителна информация или разяснения от страна на комисията, доколкото би била нарушена забраната на чл. 68, ал. 11, т. 2, б. б) ЗОП, а именно тази възможност да не се използва за промяна на техническото и ценовото предложение на участниците. Тази норма е императивна, а установената съдебна практика по нейното прилагане - константна, поради което

legal 5 day term, there is no reason these documents to be accepted and reviewed by the commission. Therefore, the documents obtained by the above reference number have not been opened and evaluated by the commission after they were received, because there is no legal ground and no legal right these documents to be considered a part of the bid. If they were reviewed and accepted this would have put the other participants in disadvantaged position in comparison with the participant “SEZ KROMPACHY” A.S., which would violate the basic principles of the PPA materialized in its art. 2.

Given the findings above gaps and inconsistencies, offer the participant does not meet the previously announced terms of the Employer, gaps and inconsistencies as it has not been remedied in the additional period under Art. 68, para. 9 PPA, which requires the offer to be removed from the procedure for the award of the contract.

3.2. The participant “B and B IZOMATIC” OOD on the grounds of art.69 para. 1, item 3 of the PPA, because of the following reasons and motives: The technical proposal of the participant from envelope No 2 from the its bid does not respond of the assignor’s requirements, because there is missing data in the technical specification for the items which are subject of the supply, as follows:

In the technical specification of the data declared by the participant in the technical proposal for single-pole and three-pole miniature circuit breakers up to 125A, 10kA, width pole 27mm, item 3 “Technical parameters and other data”, paragraph 3.1., with a requirement of the Employer type “C” of the time-current characteristic of the operation, the participant did not complete value/data required for this (mandatory) characteristics of the goods.

This omission in the technical proposal of Envelope 2 offer the participant can not be removed by request additional information or clarification from the commission that it would be violation of the ban of Art. 68, para. 11 pt. 2 b. b) the PPA, namely that can not be used to change the technical and price proposal of participants. This is a peremptory norm and according to constant case law the incompliance must be removed under art. 69, para. 1 pt. 3 PPA, because of the incompliance in the participant

допуснатото несъответствие в офертата на участника следва да доведе до неговото отстраняване на основание чл. 69, ал. 1, т. 3 ЗОП.

3.3. Участникът „СЕМО“ООД, на основание чл. 69, ал. 1, т. 3 от ЗОП, поради следните причини и мотиви:

Техническото предложение на участника от плик № 2 от офертата му не отговаря на изискванията на Възложителя, тъй като в него липсват попълнени задължителни данни в техническата спецификация за стоката, предмет на доставка, както следва:

3.3.1. В техническата спецификация, с декларирани данни от участника, в техническото предложение за еднополюсни и триполюсни миниатюрни автоматични прекъсвачи до 63А,10кА, широчина на полюс 18mm, т. 3 "Технически параметри и други данни", т. 3.1, при изискване на Възложителя тип „С“ на времетокова характеристика на задействане, участникът не е попълнил стойност/данни за тази изискуема (задължителна) характеристика на стоката.

3.3.2. В техническата спецификация, с декларирани данни от участника, в техническото предложение за еднополюсни и триполюсни миниатюрни автоматични прекъсвачи до 125А,10кА, широчина на полюс 27mm, т. 3 "Технически параметри и други данни", т. 3.1, при изискване на Възложителя тип „С“ на времетокова характеристика на задействане, участникът не е попълнил стойност/данни за тази изискуема (задължителна) характеристика на стоката.

Тези липси в техническото предложение от Плик 2 от офертата на участника не могат да бъдат отстранени чрез искане на допълнителна информация или разяснения от страна на комисията, доколкото би била нарушена забраната на чл. 68, ал. 11, т. 2, б. б) ЗОП, а именно тази възможност да не се използва за промяна на техническото и ценовото предложение на участниците. Тази норма е императивна, а установената съдебна практика по нейното прилагане - константна, поради което допуснатото несъответствие в офертата на участника следва да доведе до неговото отстраняване на основание чл. 69, ал. 1, т. 3 ЗОП.

У П Ъ Л Н О М О Щ А В А :

IV. РАЛИ МАНЧЕВ – юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в негово отсъствие г-н Бисер Дихонов, ръководител на направление „Тръжни процедури“на основание

documentation.

3.3. The participant "SEMO" OOD, pursuant to art. 69, para. 1 pt. 3 of the PPA, for the following reasons and motives:

The technical proposal of the participant of the envelope № 2 of its bid does not meet the requirements of the Employer, as it lacks the required data filled in the technical specification of the goods subject to supply as follows:

3.3.1. At the technical specification of the data declared by the participant in the technical proposal for single-pole and three-pole miniature circuit breakers up to 63A, 10kA, width pole 18mm, item 3 "Technical parameters and other data", paragraph 3.1., with a requirement of the assignor type "C" of the time-current characteristic of the operation, the participant did not complete value/data required for this (mandatory) characteristics of the goods.

3.3.2. At the technical specification of the data declared by the participant in the technical proposal for single-pole and three-pole miniature circuit breakers up to 125A, 10kA, width pole 27mm, ie. 3 "Technical parameters and other data", paragraph 3.1., with a requirement of the assignor type "C" of the time-current characteristic of the operation, the participant did not complete value / data required for this (mandatory) characteristics of the goods.

These omission in the technical proposal of the envelope 2 of the offer of the Participant can not be removed by requesting additional information or clarification from the commission, because that it would be a violation of the imperative of Art. 68, para. 11 pt. 2 b. b) the PPA, namely that can not be used to change the technical and price proposal of participants.

This is a peremptory norm and the constant case law in such cases, therefore the incompliance in the participation's offer must lead to his removal pursuant to art. 69, para. 1 pt. 3 PPA.

A U T H O R I Z E S :

IV. RALY MANCHEV - legal advisor in CEZ Distribution Bulgaria, in his absence Biser Dihonov head of direction "Procurement" on the grounds of Art. 73, Para 4 PPA in a three-day

<p>чл. 73, ал. 3 от ЗОП, да подпише и изпрати уведомителното писмо с препис от решението на участниците, в тридневен срок от издаването му, както и на основание чл. 73, ал. 4 от ЗОП да организира публикуването в профила на купувача на настоящото решение заедно с протокола на комисията по чл. 72, ал. 1 от ЗОП при условията на чл. 22б, ал. 3 от ЗОП и в същия ден да организира изпращането на решението на участниците.</p>	<p>term as of issuing the present Decision, to sign and send a notification letter together with a transcript of the decision to the candidates, as well as on the grounds of Art. 73, para. 4 PPA to organize the publication in the profile of the purchaser the present decision together with the protocol of the commission under Art. 72, par. 1 PPA under the terms of Art. 22б, par. 3 PPA and on the same date to organize the sending of the decision to the candidates.</p>
<p>V. Душан Рибан – член на Управителния съвет на “ЧЕЗ Разпределение България” АД, да сключи рамкови споразумения по предмета на обществената поръчка с всеки от участниците, определени за изпълнители, а именно: „ПМ ЕЛЕКТРИКАЛ“ ЕООД; „ВАЛ ЕЛЕКТРИК“ ООД; „АСМ“ ООД и „ТРЕЙД ГРУП 2000“ ЕООД.</p>	<p>V. Dušan Ryban- member of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD to conclude written frame agreements for public procurement with the participants, determined as assignees as follows: “PM ELECTRICAL” EOOD; “VAL ELECTRIC” OOD, “ASM” OOD and “TRADE GROUP 2000” EOOD.</p>
<p>VI. РАЛИ МАНЧЕВ – юрисконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в негово отсъствие г-н Бисер Дихонов, ръководител на направление „Тръжни процедури“ на основание чл. 44, ал. 1 от ЗОП да изпрати в 30-дневен срок от сключване на договорите информация, изготвена съгласно образеца по чл. 19, ал. 7 от ЗОП до Агенцията по обществени поръчки за вписването ѝ в Регистъра на обществените поръчки, като за целта да подписва всички необходими документи и книжа.</p>	<p>VI. RALY MANCHEV - legal advisor in CEZ Distribution Bulgaria, in his absence Biser Dihonov head of direction "Procurement" on the grounds of Article 44, Para.1 of the PPA, in a 30 day term as of the conclusion of the respective contracts to send information prepared according to the sample under Article 19, Para.7 of the PPA to the Public Procurement Agency regarding its registration to the Public Procurement Register, as for that purpose to sign all necessary documents.</p>
<p>Решението подлежи на обжалване пред Комисия за защита на конкуренцията (КЗК) в 10-дневен срок от получаването му.</p>	<p>In a 10 days term of receiving the present Decision, it could be subject of appeal before the Commission on Protection of the Competition.</p>
<p>ГЛАСУВАЛИ „ЗА“: г-н Душан Рибан, г-н Стефан Димитров Апостолов и г-н Томаш Пецка</p>	<p>AFFIRMATIVE VOTES: Mr Dušan Ryban, Mr Stefan Dimitrov, Apostolov and Mr Tomáš Pecka</p>
<p>Настоящото препис-извлечение отразява точно записа на взетото решение по точка 4 от Протокол № 287 на Управителния съвет на “ЧЕЗ Разпределение България” АД, взето на присъствено заседание проведено на 09.09.2015 г. Препис-извлечението е изготвено в 2 еднообразни екземпляра, на български и на английски език. При противоречия между българския и английския текст, българският текст има предимство.</p>	<p>This transcript-extract is an exact record of the decision taken in item 4 of Protocol No. 287 of the Management board of “CEZ Distribution Bulgaria” AD, taken on a regular meeting which was held on 09.09.2015. The transcript-extract is prepared in two unified copies, in the Bulgarian and the English language. In cases of differences between the Bulgarian and the English text, the Bulgarian text shall apply.</p>

Вярно с оригинала: / Same with the original:

Румяна Христова / Rumyana Hristova
Секретар на УС / Secretary of the MB